**פרשת לך לך: הזמנה לדיבור אחר / הרב אלישע וולפין**

חבריי למסע,

פרשת שלח לך מביאה אותנו אל הנגב. הגענו ארצה!!! עברו שנה וחודשיים מאז יציאת מצרים, והנה מרחוק הרי הנגב, הרי הארץ המובטחת. הושט היד וגע בם!

ואז אלוהים נותן הוראה מאוד תמוהה. הוא מצווה על משה לשלוח מרגלים שיתורו את הארץ לאורכה ולרחבה, ולדווח על טיבה.

ארבעים יום מאוחר יותר הם חזרו, נרגשים מאוד, מלאי חוויות, חרוטי רשמים, ועמוסים בפירות הארץ.

כן - הם הסכימו פה אחד - זו ארץ זבת חלב ודבש!!!

אבל אז הכל השתנה. הדיווח המרגש הפך לחרדה נוראית ולוויכוח בין עשרה מרגלים שאמרו שאין סיכוי לגבור על עמי הארץ, ושניים שחשבו אחרת.

אז מי צודק בסיפור הזה? מי כאן דובר אמת ומי משקר? למי להקשיב? במי לבחור???

-        בעשרת המרגלים ששיבחו את הארץ הזאת אבל פסקו שאין סיכוי? הדיווח שלהם, נכון או לא נכון? האם המודיעין שהם הביאו איכותי או שהוא רווי חרדה רגשית? האם הם עוכרי ישראל או מגיני העם? לבטוח בהם או לא? זו השאלה.

-        בשני המרגלים שהסכימו עם העובדות של העשרה האחרים, אבל היו הראשונים בהיסטוריה לומר (בעברית!) את המשפט המכונן "yes we can"? האם הם צודקים? האם הם גיבורי ישראל או שהם בכלל צמד משיחי הזוי ומסוכן? האם הם בהכחשה נוראית, או שהם אנליסטים מבריקים? לבטוח בהם או לא? לבטוח בהם, או לא? זו השאלה...

האמת היא, שלעולם לא נדע. לא ניתנה לנו ההזדמנות לבדוק מי צדק. כשבני ישראל התבשרו שהם לא ייכנסו לארץ ושנגזר גורלם למות במדבר, הם החליטו לעשות דווקא, והסתערו על הארץ ללא כל הנהגה וארגון. התוצאה הייתה נוראית. עמי הארץ טבחו בהם והבריחו אותם כל עוד נפשם בם. ורק אז הם יישרו קו וקיבלו עליהם את גזר הדין: עוד 38 שנות נדודים, עד שאחרון העבדים המשוחררים ימות. אולי ההסתערות הילדותית, ה"דווקאית" הזו, הייתה ההוכחה שעשרת המרגלים צדקו: שבני ישראל באמת לא מוכנים לרשת את הארץ.

עד לרגע מסוים בסיפור הוויכוח בין עשרת המרגלים לשניים האחרים היה ענייני ביותר. אבל בשיא הפולמוס התורה אומרת לגבי עשרת המרגלים: (במדבר י"ג, ל"ב) **"וַיֹּצִיאוּ דִּבַּת הָאָרֶץ...".**

**הוצאת דיבה**... מושג לא ברור, אבל ברור שזה נשמע "קשה" ולא טוב! היום, לנוכח איומי ה – BDS, הוא שב ועולה בשיח הישראלי – אין ויכוח שחייבים לדבר, אבל האם יש כביסה שמכבסים רק בבית, אפילו במחיר כואב של בושה, או שמותר (ויש שיאמרו חובה) להוציא את הכביסה החוצה?

מה זו, אם כן, **הוצאת דיבה**?

השורש של דיבה, זה ד.ב.ב., קשור בדיבור (לדובב = לעודד מישהו לדבר; דיבוב = תרגום קולי בגוף הסרט). השורש ד.ב.ב., אם כן, אינו טוב או רע, הוא פשוט מילה נרדפת לדיבור. אז איך ד.ב.ב, הפך לדיבה, שהוא דיבור רע?

יש הבדל בין **דיבור** **לדיבוב**. דווקא מתוך שתי הדוגמאות שהבאתי לעיל, אפשר להתחיל להבין מה היה חטאם של עשרת המרגלים, חטא, אגב, שרבים מאתנו חוטאים בו באופן יומיומי. ועם כל החמלה שלי והסלידה שלי מהטפת מוסר, דווקא המילה חטא היא מתאימה במיוחד במקרה הזה.

המילה "דיבר" מופיעה בתורה אלפי פעמים, כמעט תמיד בהקשר של דיבור אלוהי: "וידבר ה' אל משה לאמור...". המילה הזו כל כך שגורה, שאפילו מרחב הנדידה של בני ישראל נקרא "מדבר", כי שם הם שמעו את הדיבור האלוהי המנחה אותם בדרך.

להבדיל מדיבור, שבו יש קשר ישיר בין **הדבר** עצמו, **לדובר** את הדבר, **ולדיבור** של הדובר אודות הדבר, דיבוב הוא תמיד "כלי שני": המדובב מעודד את המדבר בכל מיני אמצעים להגיד דברים מאוד מסוימים, דברים שרוצים לשמוע! הדיבוב ששומעים בסרט זר הוא בעצם תרגום של הדיבור המקורי, וכידוע תרגום, גם המשובח ביותר, הוא תמיד פרשנות לדבר המקורי. המדובבים יעשו הכל כדי שייראה שאנג'לינה ג'ולי באמת מדברת עברית!

שנים עשר המרגלים היו בארץ וראו את הדבר עצמו, את הדבר האמיתי. כעת הם עומדים מול הקהל ומנסים להעביר להם את רשמיהם מהדבר האמיתי (בשפת הקבלה, העולם שלנו נקרא "רשימו", כלומר רישום, או הרושם שנוצר, או שנחרט בתודעה האנושית מהדבר האמיתי). בהתחלה הדיווח שלהם מדויק (עד כמה שדיווח יכול להיות מדויק, שהרי הוא אף פעם לא נאמן באמת למקור!), אבל בשלב המסקנות מתחיל הזיוף הגדול – של שני הצדדים, אגב, לא רק של עשרת המרגלים הפסימיים.

וזו הסיבה שהפרשה נקראת "**חטא** המרגלים". חטא, כידוע, היא דבר שנמצא ליד, ליד האמת. החטאה = פספוס. וזה קורה הרבה. הרבה מאוד. **לא במקרה החטא האולטימטיבי הוא חטא הדיבור, או הוצאת דיבה, או רכילות ולשון הרע.**

**דיבה היא דבר רע במהותו, רק מכיוון שאין היא אמת!** רוב המלל שאנחנו קוראים בעיתון היומי הוא דיבה! כל עיתון, ללא יוצא מן הכלל, מתמחה באומנות גיבובי המילים, שהקשר בינם לבין האמת הוא קלוש ביותר! וזה בסדר. כן כן, זה בסדר! זה בסדר משום שאין דרך אחרת לדווח מהשטח. את האמת אפשר לספר באופן מדויק לחלוטין רק בקול דממה דקה... (כך אמר ה' לאליהו בהר סיני).

**איך הייתה התקשורת שלנו נראית אם היינו מתעקשים על דיבור מדויק (כמה שניתן, כמובן)?**

**איך היו חיינו נראים אם היינו מתעקשים על אבחנה מודעת בין דיבור לדיבוב, כלומר, בין להגיד את הדברים בדיוק כפי שהם, לבין לקשקש עליהם ואודותיהם עד כלות?**

אני חושב שחיינו יהיו הרבה יותר קלים, בהירים, נינוחים, ובעיקר נסבלים (מלשון סָבַּל, נשיאה, כלומר היה קל יותר לשאת את משא חיינו) אם היינו דבקים באמת. כי האמת היא פשוטה, והיא נטולת כל פרשנויות. ולא, אני לא מתיימר לומר שאני עושה זאת. עדיין לא. מן הסתם כשאעשה זאת אתם תדעו, כי אני בעיקר אשתוק...

כבני עם הספר, עם המילים, העם שחרט על דגלו את האתוס המכונן שהעולם נברא בדיבור ("ויאמר אלוהים יהי... ויהי!"), החיפוש אחר האמת – קרי התאמה בין הדבר עצמו לבין הדיבור אודותיו - הוא חלק משמעותי מהווייתנו, ואני מקווה שלא אגזים אם אציע שלשם כך "נבחרנו". אנחנו העם שנבחר (בדיבור, כמובן) לספר לעולם שהעולם כלו נברא בדיבור. החיים והמוות ביד הלשון. אנחנו רגילים לחשוב על הדיבור ככלי שמתאר את המציאות במקרה הטוב, אבל בכוחו של הדיבור לברוא את המציאות! ברגע שהמרגלים הוסיפו פרשנות משלהם לתיאור המדויק שהביאו, הם שינו את פני המציאות ובראו מציאות חדשה, מציאות של אימה, פחד, ותבוסה.

אז האם הם צדקו? בודאי! כי הם בראו מציאות שלא הייתה קיימת רגע לפני.

הנתונים הפיזיים של הארץ הם תיאור נקי של אמת, וככזה הם שייכים לעולם הדיבור. אבל השאלה האם בכוחנו לרשת את הארץ, השאלה הזאת כבר איננה קשורה לאמת, היא שייכת לממלכת הדיבוב, ממלכת השקר, או הדיבה. היא אינה קשורה לאמת, אבל היא עדיין מייצרת מציאות.

השאלה האם בכוחנו לרשת את הארץ, איננה ידועה לאיש. זו שאלה רוחנית. אם אותם מרגלים היו יוצאים למסע הזה בשנת 1948, הם היו שבים לבן גוריון עם אמירה נחרצת: אל תכריז על מדינת ישראל. שלוש שנים אחרי השואה הנוראית, ולנוכח האיום הערבי לפלוש ולהרוס, ולנוכח האיום העולמי באמברגו נשק על ישראל (BDS שנת 1948...) לא היה לנו סיכוי. והיו כאלו שאמרו זאת בדיוק כך. ההימור של בן גוריון בכל זאת עבד. אבל לא בגלל שהיה לו מודיעין טוב יותר. אלא בגלל **שהחלטנו** שכך יהיה. ברוחם של יהושע בן נון וכלב בן יפונה מקימי המדינה החליטו ש"יכול נוכל לה". זה לא היה דיבוב. זה היה דיבור. דיבור בורא מציאות.

כל העולם כלו, הוא גשר צר מאוד. העיקר לא לפחד כלל.

וכל השאר הוא דיבוב, או אם תרצו, דיבה.

שבת שלום,

אלישע